



# 2

# TORNEIO DE FUTEBOL FUßBALLTURNIER HERNÂNI GONÇALVES

**PROGRAMM - PROGRAMA 04.06.2016**



**Als Gäste Vitor Baía, Frasco,  
Capucho und andere.  
Convidados Vitor Baía, Frasco,  
Capucho entre outros.**

**Konzert - Concerto Miguel Araújo**

**9h00 - 9h30**

**Empfang Teilnehmer  
Recepção Participantes**

Ort · Local

Infostand Foyer · Balcão de Informações Foyer  
Ausgabe des Willkommenkits  
Distribuição do Kit de boas vindas

**9h30 - 9h45**

**Kreativer Tanz · Dança Creativa**

Ort · Local

Sporthalle (kleine) · Pavilhão desportivo (pequeno)  
Teilnehmer · Participantes  
Grundschulkind · Alunos da Primária

**9h45 - 16h45**

**Fussballspiele · Jogos**

Fußballkommentator Bernardino Barros  
Relato de um dos jogos pelo comentador Bernardino Barros  
Ort · Local

Fußballfeld · Campo principal

Teilnehmer · Participantes

Eingeschriebene Spieler · Jogadores inscritos

**10h00 - 11h00**

**Frühlingsfest · Festa da Primavera**

Ort · Local

Festsaal · Salão de festas

Teilnehmer · Participantes

Kindergartenschüler begleitet von Musikern der Casa da Música  
Alunos do Jardim de Infância acompanhados pelos músicos da Casa da Música

**10h00 - 16h30**

**Buchmesse · Feira do Livro**

Ort · Local

Schmetterlingshof · Pátio das Borboletas

**10h30 - 11h30**

**Workshop Buchillustration mit Elsa Lé**

**Workshop de ilustração com Elsa Lé**

Ort · Local

Bibliothek · Biblioteca

Teilnehmer · Participantes

Schüler der 5.-9.Klasse · Alunos do 5º ao 9º ano

**11h00 - 12h00**

**Lanterna Mágica**

Ort · Local

Amphitheater · Anfiteatro

Teilnehmer · Participantes

Kindergarten · Jardim de Infância

**11h00 - 11h15**

**Gitarrenquartett · quarteto de guitarras**

Ort · Local

Bibliothek · Biblioteca

Teilnehmer · Participantes

Schüler aus verschiedenen Klassenstufen

Alunos de várias classes

**Führung Bibliothek**

**Visita guiada à biblioteca**

Ort · Local

Treffpunkt Foyer · Ponto de encontro Foyer

Teilnehmer · Participantes

Anmeldungen am Infostand Foyer

Inscrições no Balcão de Informações no Foyer

**11h00 - 13h00**

**Kochworkshop mit Chefkoch José Alexandre  
Workshop de cozinha pelo chef José Alexandre**

Ort · Local

Mädchenhof · Pátio Interior

Teilnehmer · Participantes

Anmeldungen am Infostand Foyer

Inscrições no Balcão de Informações no Foyer

**12h00 - 12h30**

**Bandkonzert · Concerto da banda**

Ort · Local

Mädchenhof · Pátio Interior

Teilnehmer · Participantes

DSP Band/Banda CAP

**Autogrammstunde ehemaliger Fußballspieler**

**Sessão de autógrafos ex-jogadores**

Ort · Local

Schmetterlingshof · Pátio das Borboletas

**12h30 - 14h30**

**Degustationsbuffet in der Kantine**

**Buffet de degustação na cantina**

**Entrada livre · Eintritt frei**

**14h00 - 15h30**

**Boccia workshop · Apresentação de Bócia**

Ort · Local

Neue Sporthalle · Pavilhão novo

Teilnehmer · Participantes

Anmeldungen am Infostand Foyer

Inscrições no Balcão de Informações no Foyer

**14h30 - 15h00**

**Führung Leitungsgebäude**

**Visita guiada ao Edifício da Direção**

**Grundschulkindrorchester**

**Orquestra dos alunos da Primária**

Ort · Local

Leitungsgebäude · Edifício da Direção

Teilnehmer · Participantes

Anmeldungen am Infostand Foyer

Inscrições no Balcão de Informações no Foyer

**15h00 - 15h45**

**Führung Musikraum: Vokalensemble**

**Visita à sala de Música Ensemble Vocal**

Ort · Local

Treffpunkt Infostand Foyer · Balcão de Informações Foyer

Teilnehmer · Participantes

Anmeldungen am Infostand Foyer

Inscrições no Balcão de Informações no Foyer

**Fußballworkshop "Motivar para ganhar"**

**Sportlehrer José Neto**

**Workshop de futebol, Prof. José Neto**

Ort · Local

Sala 02

**15h30 - 16h00**

**Chorkonzert · Concerto coro**

Ort · Local

Treppen- Foyer · Escadas no Foyer

**16h00 - 16h45**

**Konzert · Concerto Miguel Araújo**

Ort · Local

Festsaal · Salão de Festas

**17h00 - 17h45**

**Siegerehrung**

**Cerimónia de entrega de prémios**

Ort · Local

Festsaal · Salão de Festas

**17h45 - 18h00**

**Orchester & Chor · Orquestra e Coro**

Ort · Local

Festsaal · Salão de Festas

Programmänderungen behalten wir uns vor - Programa sujeito a alterações

PATROCINADORES OFICIAIS · OFFIZIELLE SPONSOREN



COLÉGIO ALEMÃO DO PORTO

DEUTSCHE SCHULE ZU PORTO